



EDUCACIÓN

PHBern
Pädagogische Hochschule

**PROTOCOLO PARA PRORROGAR LA VIGENCIA DEL "ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL ESTADO DE JALISCO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA UNIVERSIDAD DE EDUCACIÓN DOCENTE DE
BERNA, DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA"**

La Secretaría de Educación del Estado de Jalisco de los Estados Unidos Mexicanos y la Universidad de Educación Docente de Berna, de la Confederación Suiza, en adelante denominados "Las Partes";

CONSIDERANDO el interés en continuar profundizando los lazos de amistad y cooperación que unen a ambas Partes;

RECONOCIENDO que la cooperación bilateral ha redituado en beneficios para ambas Partes;

TENIENDO PRESENTE la formalización del "Acuerdo de Cooperación entre la Secretaría de Educación del Estado de Jalisco, de los Estados Unidos Mexicanos y la Universidad de Educación Docente de Berna, de la Confederación Suiza", firmado el día 23 de julio de 2013 en la ciudad de Guadalajara, Jalisco, México y el día 29 de agosto de 2013 en la ciudad de Berna, Suiza.

Han acordado lo siguiente:

Prorrogar la vigencia del "Acuerdo de Cooperación entre la Secretaría de Educación del Estado de Jalisco, de los Estados Unidos Mexicanos y la Universidad de Educación Docente de Berna, de la Confederación Suiza", por un nuevo periodo de cinco (5) años.

Firmado en la ciudad de Guadalajara, Jalisco de los Estados Unidos Mexicanos, el 31 de Mayo de 2018 y en la ciudad de Berna de la Confederación Suiza, el 6 de Agosto de 2018, en dos ejemplares originales en idiomas español e inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos.

**POR LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DEL ESTADO DE JALISCO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**FRANCISCO DE JESÚS AYÓN LÓPEZ
SECRETARIO**

**POR LA UNIVERSIDAD DE
EDUCACIÓN DOCENTE DE BERNA DE
LA CONFEDERACIÓN SUIZA**

**ANDREA SCHWEIZER
DEPUTY RECTOR**



EDUCACIÓN

PH Bern

Pädagogische Hochschule

PROTOCOL FOR EXTENDING THE VALIDITY OF THE "AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE SECRETARIAT OF EDUCATION OF THE STATE OF JALISCO, MEXICO AND THE BERNE UNIVERSITY OF TEACHER EDUCATION, OF THE SWISS CONFEDERATION"

The Secretariat of Education of the State of Jalisco, of the United Mexican States and The Berne University of Teacher Education, of the Swiss Confederation, hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING the reciprocal interest in further deepening the ties of friendship and cooperation that bind both parties;

RECOGNIZING that bilateral cooperation has provided benefits for them both;

CONSIDERING the formalization of the "Agreement of Cooperation between the Secretariat of Education of the State of Jalisco, Mexico and The Berne University of Teacher Education, of the Swiss Confederation, signed on July 23, 2013 in the city of Guadalajara, Jalisco, México and on August 29, 2013 in the city of Berne, Switzerland.

Have agreed on the following:

Extend the validity of the "Agreement of Cooperation between the Secretariat of Education of the State of Jalisco, of the United Mexican States and The Berne University of Teacher Education, of the Swiss Confederation", for a new period of five (5) years.

Signed in the city of Guadalajara, Jalisco, México, on 31st, May, 2018 and in the city of Berne, Switzerland on 6, August, 2018, in two original copies in Spanish, and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE SECRETARIAT OF
EDUCATION OF THE STATE OF
JALISCO OF THE UNITED MEXICAN
STATES**

**FRANCISCO DE JESÚS AYÓN LÓPEZ
SECRETARY**

**FOR THE BERNE UNIVERSITY OF
TEACHER EDUCATION OF THE
SWISS CONFEDERATION**

**ANDREA SCHWEIZER
DEPUTY RECTOR**